

SAMARBEJDSAFTALE**mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Den Islamiske Republik
Afghanistan på den anden side om partnerskab og udvikling**

KONGERIGET BELGIEN,
REPUBLIKKEN BULGARIEN,
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
REPUBLIKKEN ESTLAND,
IRLAND,
DEN HELLENSKE REPUBLIK,
KONGERIGET SPANIEN,
DEN FRANSKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN KROATIEN,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLAND,
REPUBLIKKEN LITAUEN,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
REPUBLIKKEN ØSTRIG,
REPUBLIKKEN POLEN,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
RUMÆNIEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,
i det følgende benævnt »medlemsstaterne«, og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen« eller »EU«,

på den ene side, og

DEN ISLAMISKE REPUBLIK AFGHANISTAN, i det følgende benævnt »Afghanistan«,

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt »parterne«,

SOM BEKRÆFTER, at de vil støtte Afghanistan's suverænitæt, uafhængighed og territoriale integritet,

SOM BEKRÆFTER, at de tilslutter sig de generelle folkeretlige principper, formålene og principperne i De Forenede Nationers pagt, internationale konventioner og FN's Sikkerhedsråds resolutioner,

SOM ANERKENDER de historiske, politiske og økonomiske forbindelser, som knytter parterne sammen,

SOM BEKRÆFTER, at de ønsker at øge samarbejdet på grundlag af fælles værdier og til gensidig gavn,

SOM TAGER HENSYN TIL de fælles politiskmål, værdier og forpligtelser, som parterne tilslutter sig, herunder respekten for de demokratiske principper, retsstatsprincippet, menneskerettighederne og god regeringsførelse,

SOM ANERKENDER, at disse principper er en integreret del af den langsigtede udvikling,

SOM ANERKENDER, at det afghanske folk gennem deres legitime og demokratiske institutioner og i henhold til Afghanistan's forfatning er de retmæssige ejere af og drivkraften bag Afghanistan's stabiliserings-, udviklings- og demokratiseringsproces i Afghanistan,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Unionen er villig til at støtte Afghanistan's bestræbelser på at udvikle sig mest muligt i det kommende årti med omstillinger,

SOM UNDERSTREGER de gensidige forpligtelser, som parterne har påtaget sig på den internationale konference om Afghanistan i Bonn i december 2011, Tokyo i juli 2012 og London i december 2014,

SOM BEKRÆFTER Afghanistan's forpligtelse til fortsat at forbedre regeringsførelsen og Unionens forpligtelse til et vedvarende engagement over for Afghanistan,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne tillægger den brede karakter af de forbindelser, som de agter at skabe ved hjælp af denne aftale, særlig betydning,

SOM BEKRÆFTER, at de ønsker at fremme økonomiske og sociale fremskridt for deres folk, og at de ønsker at konsolidere, uddybe og diversificere deres forbindelser på områder af gensidig interesse,

SOM ANERKENDER, at styrkelsen af kvinders indflydelse og deres fulde deltagelse på lige vilkår i alle samfundsområder, herunder deltagelse i beslutningstagningen på alle politiske niveauer, i overensstemmelse med Afghanistan's forfatning er afgørende for at opnå ligestilling og fred,

SOM ANERKENDER, at udviklingssamarbejdet med udviklingslandene, navnlig lavindkomstlande, postkonfliktlande og indlandsstater, er vigtigt for landenes vedvarende økonomiske vækst og bæredygtige udvikling, for en snarlig og fuldstændig opfyldelse af de internationalt anerkendte udviklingsmål, herunder FN's milleniumsudviklingsmål og eventuelle efterfølgende udviklingsbenchmarks, som Afghanistan har fastlagt, og for en bedre integration af Afghanistan i regionen,

SOM ANERKENDER, at der må træffes effektive foranstaltninger til at fremme integritet og ansvarlighed, sikre korrekt anvendelse af offentlige midler og bekæmpe korrupsion,

SOM ANERKENDER, at et øget samarbejde mellem parterne bør understøtte Afghanistan's evne til at forbedre kvaliteten af landets administration og regeringsførelse samt gennemsigtigheden og effektiviteten i forvaltningen af de offentlige finanser,

SOM BEKRÆFTER, at koordineringen i de relevante regionale og multilaterale fora er vigtig, navnlig hvad angår parternes tilgang til globale udfordringer og regionalt økonomisk samarbejde,

SOM ANERKENDER, at terrorisme udgør en trussel mod deres folk og deres fælles sikkerhed, og som udtrykker deres stærke vilje til at bekæmpe enhver form for terrorisme, til at etablere et effektivt internationalt samarbejde og til at indføre instrumenter til at bekæmpe den i overensstemmelse med folkeretten, herunder menneskerettighederne og den humanitære folkeret,

SOM BEKRÆFTER deres fælles vilje til at bekæmpe organiseret kriminalitet, herunder menneskehandel, smugling af migranter og narkotikahandel, herunder ved hjælp af regionale og internationale mekanismer,

SOM ANERKENDER, at ulovlig narkotika udgør en trussel mod sundheden og sikkerheden, og at der er behov for et koordineret regionalt og internationalt samarbejde for at bekæmpe dyrkningen, fremstillingen, faciliteringen, salget og forbruget af og efterspørgslen efter narkotika og omdirigeringen af narkotikaprækursorer, og som anerkender, at det i den forbindelse er vigtigt at finde et alternativt levebrød til opiumsdyrkere,

SOM ANERKENDER, at der er behov for at opfylde de internationale forpligtelser til nedrustning og ikkespredning,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den Internationale Straffedomstol er vigtig for freden og den internationale retfærdighed, idet den sigter mod en effektiv retsforfølgelse af de alvorligste forbrydelser, som berører verdenssamfundet,

SOM ANERKENDER, at handel og udenlandske direkte investeringer kommer til at spille en vigtig rolle for Afghanistans udvikling, og at parterne tillægger principperne og reglerne for international handel, som bl.a. findes i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO), særlig betydning,

SOM UDTRYKKER deres fulde tilslutning til at fremme en bæredygtig udvikling på alle områder, herunder miljøbeskyttelse, effektivt samarbejde om bekæmpelse af klimaforandringer samt effektiv fremme og gennemførelse af internationalt anerkendte arbejdsstandarder,

SOM UNDERSTREGER vigtigheden af et samarbejde om migration,

SOM ANERKENDER, at flygtninges og internt fordrevne personers situation og grundlæggende rettigheder, herunder sikker og frivillig tilbagevenden under velordnede forhold, kræver særlig opmærksomhed,

SOM BEMÆRKER, at hvis parterne inden for rammerne af denne aftale agter at indgå særlige aftaler på området frihed, sikkerhed og retfærdighed, som skal indgås af Unionen i henhold til tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, vil bestemmelserne i sådanne fremtidige aftale ikke være bindende for Det Forenede Kongerige og/eller Irland, medmindre Unionen samtidig med Det Forenede Kongerige og/eller Irland for så vidt angår deres respektive tidligere bilaterale forbindelser meddeler Afghanistan, at Det Forenede Kongerige og/eller Irland som en del af Unionen er blevet bundet af sådanne aftaler i overensstemmelse med protokol nr. 21 om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde. På samme måde vil eventuelle senere EU-interne foranstaltninger, som måtte blive vedtaget i henhold til ovennævnte afsnit V til gennemførelse af denne aftale, ikke være bindende for Det Forenede Kongerige og/eller Irland, medmindre de har meddelt, at de ønsker at deltage i eller acceptere de pågældende foranstaltninger i overensstemmelse med protokol nr. 21. Parterne bemærker endvidere, at sådanne fremtidige aftaler eller sådanne senere EU-interne foranstaltninger vil falde ind under protokol nr. 22 om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til de nævnte traktater,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ART OG ANVENDELSESOMRÅDE

Artikel 1

Anvendelsesområde og mål

1. Der etableres herved et partnerskab mellem parterne inden for deres respektive beføjelser i overensstemmelse med deres respektive forskrifter, procedurer og ressourcer og under fuld overholdelse af internationale regler og normer.
2. Målet med partnerskabet er at styrke dialogen og samarbejdet med henblik på at:
 - a) støtte freden og sikkerheden i Afghanistan og regionen
 - b) fremme en bæredygtig udvikling, et stabilt og demokratisk politisk miljø og integreringen af Afghanistan i verdensøkonomien
 - c) etablere en regelmæssig dialog om politiske spørgsmål, herunder om fremme af menneskerettighederne, ligestilling mellem kønnene og inddragelse af civilsamfundet
 - d) fremme udviklingssamarbejdet som led i parternes fælles vilje til at udrydde fattigdom og øge bistandseffektiviteten

- e) udvikle handelen og investeringerne mellem partnerne til gensidig fordel og med henblik på at samarbejde inden for alle økonomiske samt handels- og investeringsrelaterede områder af gensidig interesse med det formål at fremme bæredygtige handels- og investeringsstrømme og forebygge og afskaffe handels- og investeringshindringer på en måde, der er konsekvent og supplerende i forhold til igangværende og kommende regionale initiativer
 - f) forbedre koordineringen mellem parterne for så vidt angår globale udfordringer, navnlig ved at fremme multilaterale løsninger og
 - g) fremme dialog og samarbejde inden for en række specifikke sektorer af gensidig interesse, herunder modernisering af den offentlige forvaltning og forvaltningen af de offentlige finanser, retlige og indre anliggender, miljø og klimaændringer, naturressourcer og råvarer, reform af sikkerhedssektoren, uddannelse, energi, transport, landbrug og udvikling af landdistrikter, finansielle tjenesteydelser, beskatning, told, beskæftigelse og social udvikling, sundhed og sikkerhed, statistik, regionalt samarbejde, kultur, informationsteknologi og den audiovisuelle sektor/mediesektoren.
3. I den forbindelse gives kapacitetsopbygning særlig opmærksomhed for at støtte udviklingen af afghanske institutioner og sikre, at Afghanistan fuldt ud kan udnytte de muligheder, som et øget samarbejde inden for rammerne af denne aftale giver.
4. Parterne tilskynder til kontakt mellem parlamentarikere, medlemmer af civilsamfundet og erhvervsdrivende med henblik på at fremme målene med denne aftale, navnlig med hensyn til at støtte parlamentariske og andre demokratiske institutioner.
5. Parterne bestræber sig på at fremme forståelse, blandt andet gennem samarbejde mellem enheder såsom tænketanke, akademikere, virksomheder og medierne ved tilrettelæggelse af seminarer, konferencer, ungdomsudvekslinger og andre aktiviteter.

Artikel 2

Generelle principper

1. Parterne bekræfter deres fælles værdier, som de kommer til udtryk i De Forenede Nationers pagt.
2. Parterne anerkender, at det afghanske folk gennem deres legitime og demokratiske institutioner og i henhold til Afghanistans forfatning er de retmæssige ejere af og drivkraften bag Afghanistans stabiliserings-, udviklings- og demokratiseringsproces.
3. Respekten for de demokratiske principper og menneskerettighederne, der er nedfældet i verdenserklæringen om menneskerettigheder og andre relevante internationale menneskerettighedsinstrumenter, og for retsstatsprincippet danner grundlaget for parternes interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i denne aftale.
4. Parterne bekræfter deres vilje til at samarbejde yderligere hen imod den fulde realisering af internationalt aftalte udviklingsmål, herunder milleniumudviklingsmålene, som vedtaget af Afghanistan og eventuelle andre efterfølgende benchmarks for udvikling. De anerkender i den forbindelse Afghanistans ansvar for at udarbejde og gennemføre planer for økonomisk og social udvikling og for relevante udviklingspolitikker, herunder de nationale programmer for prioriterede områder. De bekræfter, at de i den forbindelse tillægger det stor betydning at have en høj grad af miljøbeskyttelse, et inklusivt samfund og ligestilling mellem kønnene.
5. Parterne bekræfter, at de tilslutter sig principperne for god regeringsførelse, herunder parlamentets og domstolenes uafhængighed og bekæmpelsen af korruption på alle niveauer.
6. Parterne er enige om, at samarbejdet inden for denne aftale sker i overensstemmelse med deres respektive lovgivning, regler og forskrifter.

AFSNIT II

POLITISK SAMARBEJDE

Artikel 3

Politisk dialog

Der skal etableres en løbende politisk dialog mellem partnerne, som, hvis det er relevant, kan finde sted på ministerplan. Dialogen skal styrke forbindelserne mellem dem, bidrage til opbygningen af et partnerskab og øge den gensidige forståelse og solidaritet. Parterne styrker deres politiske dialog til støtte for fælles interesser, herunder deres respektive positioner i regionale og internationale fora.

A. SAMARBEJDE PÅ OMRÅDERNE MENSKERETTIGHEDER, LIGESTILLING MELLEM KØNNENE OG CIVILSAMFUNDET

*Artikel 4***Menneskerettigheder**

1. I forlængelse af artikel 1, stk. 2, litra c), og artikel 2, stk. 3, er parterne enige om at samarbejde om at fremme menneskerettighederne og beskytte dem effektivt, herunder, hvor det er relevant, hvad angår ratificeringen og gennemførelsen af internationale menneskerettighedsinstrumenter. De tager gennemførelsen af nærværende artikel op til revision i løbet af deres politiske dialog.
2. Det i stk. 1 omhandlede samarbejde kan omfatte bl.a.:
 - a) støtte til udviklingen og gennemførelsen af nationale handlingsplaner om menneskerettigheder
 - b) fremme af menneskerettighederne og uddannelse
 - c) styrkelse af nationale og subnationale menneskerettighedsrelaterede institutioner i Afghanistan
 - d) etablering af en betydningsfuld, bred dialog om menneskerettigheder og
 - e) styrkelse af samarbejdet inden for FN's menneskerettighedsrelaterede institutioner.

*Artikel 5***Ligestilling mellem kønnene**

1. Parterne samarbejder om at styrke kønsrelaterede politikker og programmer samt institutionel og administrativ kapacitetsopbygning og om at støtte gennemførelsen af strategier om ligestilling mellem kønnene, herunder kvinders rettigheder og indflydelse, for at sikre lige deltagelse af mænd og kvinder på alle områder af det økonomiske, kulturelle, politiske og sociale liv. Samarbejdet skal navnlig fokusere på at forbedre kvinders adgang til de ressourcer, der er nødvendige for, at de fuldt ud kan udøve deres grundlæggende rettigheder, navnlig retten til uddannelse.
2. Parterne fremmer fastlæggelsen af en hensigtsmæssig ramme for at:
 - a) sikre, at kønsrelaterede aspekter indgår i alle udviklingsstrategier, -politikker og -programmer, navnlig dem vedrørende deltagelse i det politiske liv, sundhed og læse- og skrivefærdigheder, og
 - b) udveksle erfaringer og bedste praksis med hensyn til at fremme ligestillingen mellem kønnene og fremme vedtagelsen af positive foranstaltninger til fordel for kvinder.

*Artikel 6***Civilsamfundet**

1. Parterne anerkender det organiserede civilsamfunds, navnlig akademikers, rolle i og potentielle bidrag til dialogen og samarbejdet i henhold til denne aftale, og de er enige om at fremme en effektiv dialog med civilsamfundet og dets reelle deltagelse.
2. Parterne samarbejder om at fremme civilsamfundets rolle, således at det kan:
 - a) blive konsulteret som led i den nationale politikformulering i overensstemmelse med de demokratiske principper og forfatningsmæssige bestemmelser
 - b) blive underrettet om og deltage i konsultationer om udviklings- og samarbejdsstrategier og sektorpolitikker, navnlig på områder, der berører det, herunder på alle stadier i udviklingsprocessen
 - c) modtage finansiel støtte for så vidt som hver parts interne regler tillader det i overensstemmelse med principperne om gennemsigtighed og ansvarlighed samt støtte til kapacitetsopbygning på kritiske områder og
 - d) deltage i gennemførelsen af samarbejdsprogrammer på de områder, der berører det.

B. FREDSOPBYGNING

*Artikel 7***Fredsopbygning samt forebyggelse og løsning af konflikter**

1. Parterne understreger deres vilje til at fremme den indsats for at opnå fred og forsoning, der ledes af Afghanistan. De understreger vigtigheden af at have en inklusiv fredsproces, der bygger på konsensus blandt alle afghanere, således som det blev udtrykt i fredsforliget i juli 2010 og den traditionelle Loya jirga i november 2011. De anerkender, at en forudsætning for en vellykket fredsproces er, at det afghanske folk og de afghanske institutioner tager ejerskab med stærk opbakning fra det internationale samfund.
2. Parterne fremmer dialog mellem landene i og uden for regionen, således at disse kan deltage fuldt ud, når det drejer sig om at støtte og fremme fredsprocessen.
3. Parterne bekræfter den vigtige rolle, som kvinder spiller for løsningen af konflikter og opbygning af freden. De understreger betydningen af, at kvinder deltager og inddrages i alle bestræbelser på at bevare og styrke freden og sikkerheden, og behovet for at øge deres rolle i beslutningstagningen med hensyn til konfliktløsning i overensstemmelse med FN's Sikkerhedsråds resolution 1325 (2000).
4. Fælles aktiviteter på området skal omfatte fremme af fredsopbygning i Afghanistan på lang sigt og støtte til, at civilsamfundet får en aktiv rolle i overensstemmelse med principperne i den nye aftale om engagement i ustabile stater.

C. STØTTE TIL INTERNATIONAL SIKKERHED

*Artikel 8***Samarbejde med hensyn til Romstatutten**

Det er parternes opfattelse, at en velfungerende International Straffedomstol er en vigtig udvikling i retning af international fred og retfærdighed. De bekræfter, at de mest alvorlige forbrydelser, der har betydning for det internationale samfund generelt, i første omgang skal søges løst ved at træffe foranstaltninger på nationalt plan i samarbejde med Den Internationale Straffedomstol. De er enige om at samarbejde for at fremme universel tilslutning til Romstatutten ved:

- a) efter behov at tage skridt til at ratificere instrumenter, der er relaterede til Romstatutten, såsom navnlig aftalen om privilegier og immuniteter for Den Internationale Straffedomstol
- b) at udveksle erfaringer om, hvilke juridiske tilpasninger der er nødvendige for at kunne ratificere og gennemføre Romstatutten og
- c) at træffe foranstaltninger til at sikre Romstatuttens integritet.

*Artikel 9***Modvirkning af spredning af masseødelæggelsesvåben og kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare risici**

1. Parterne finder, at spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler både til statslige og ikke-statslige aktører udgør en af de alvorligste trusler mod den internationale stabilitet og sikkerhed.
2. Parterne er derfor enige om at samarbejde i internationale fora med henblik på at modvirke spredningen af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved hjælp af fuld overholdelse og gennemførelse på nationalt plan af deres eksisterende forpligtelser i henhold til multilaterale traktater og konventioner om nedrustning og ikke-spredning samt andre multilaterale aftaler og internationale forpligtelser. De er enige om, at denne bestemmelse udgør et væsentligt element i nærværende aftale.
3. Parterne er desuden enige om at samarbejde om og tage skridt til at styrke gennemførelsen af internationale instrumenter om nedrustning og ikke-spredning af masseødelæggelsesvåben, som gælder for parterne, ved bl.a. at udveksle oplysninger, ekspertise og erfaringer.

4. Parterne er enige om at samarbejde om og bidrage til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved alt efter tilfældet at tage skridt til at undertegne, ratificere eller tiltræde og fuldt ud gennemføre alle øvrige relevante internationale instrumenter.
5. Parterne er endvidere enige om at samarbejde med henblik på at indføre en effektiv national eksportkontrol, forhindre spredning og kontrollere eksport og transit af produkter med forbindelse til masseødelæggelsesvåben, herunder ved kontrol af den endelige anvendelse af teknologier med dobbelt anvendelsesformål og ved effektive afskrækkende foranstaltninger mod overtrædelse af eksportkontrollen.
6. Parterne erkender, at kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare risici kan have stærkt ødelæggende konsekvenser for samfundet. De anerkender ligeledes, at risiciene kan være affødt af kriminelle aktiviteter (spredning og handel), ulykker (industri, transport og laboratorier) eller naturfarer (panepidemier). De påtager sig på den baggrund at samarbejde med det formål at styrke den institutionelle kapacitet til at minimere de kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare risici. Dette kan indebære projekter om juridiske, reguleringsmæssige, håndhævelsmæssige, videnskabelige og beredskabsmæssige spørgsmål og samarbejde på regionalt plan.
7. Unionen støtter, hvor dette er relevant, disse bestræbelser, idet den fokuserer på kapacitetsopbygning og teknisk bistand.

Artikel 10

Håndvåben og lette våben samt andre konventionelle våben

1. Parterne erkender, at ulovlig fremstilling, overførsel og omsætning af håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil, og overdreven akkumulering heraf, dårlig forvaltning, utilstrækkeligt sikrede lagre og ukontrolleret spredning fortsat udgør en alvorlig trussel mod den internationale fred og sikkerhed.
2. Parterne er enige om at iagttage og fuldt ud gennemføre deres respektive forpligtelser til at bekæmpe ulovlig handel med håndvåben og lette våben, inklusive ammunition hertil, i henhold til eksisterende internationale aftaler og FN's Sikkerhedsråds resolutioner, samt de tilsagn, de har givet inden for rammerne af andre internationale instrumenter på dette område, såsom FN's handlingsprogram vedrørende forebyggelse, bekæmpelse og udryddelse af ulovlig handel med håndvåben og lette våben i alle dens aspekter.
3. Parterne anerkender betydningen af nationale kontrolsystemer til overførslen af konventionelle våben i overensstemmelse med eksisterende internationale standarder. Parterne anerkender betydningen af at foretage sådanne kontroller på en ansvarlig måde som et bidrag til international og regional fred, sikkerhed og stabilitet, til at begrænse menneskelig lidelse og til at forebygge omdirigeringen af konventionelle våben.
4. Parterne forpligter sig til at samarbejde og til at sikre koordinering af og komplementaritet og synergi i deres bestræbelser på at regulere eller forbedre reguleringen af international handel med konventionelle våben og til at forebygge, bekæmpe og udrydde ulovlig handel med våben. De er enige om at etablere en regelmæssig politisk dialog, som skal ledsage og konsolidere disse bestræbelser.

Artikel 11

Terrorbekæmpelse

1. Parterne er fast besluttet på at bekæmpe alle former for terrorisme, herunder i regionale sammenhænge, under fuld overholdelse af retsstatsprincippet og folkeretten og på at samarbejde med henblik på at forhindre udbredelsen af ekstreme ideologier og navnlig radikaliseringen af unge. De forpligter sig til at arbejde sammen med deres internationale partnere om en fuldstændig gennemførelse af FN's globale strategi for bekæmpelse af terrorisme.
2. Parterne er enige om at samarbejde om spørgsmål, der er relevante for at bekæmpe terroristaktiviteter og om at udveksle oplysninger om alle relevante spørgsmål, hvor dette måtte være relevant, i overensstemmelse med national ret og folkeretten. Bekæmpelse af terrorisme skal udgøre et vigtigt element i deres samarbejde. De er enige om at fremme gennemførelsen af relevante internationale instrumenter og konventioner på dette område. I den forbindelse vil kapacitetsopbygning dække relevante områder af strafferetten.

AFSNIT III

UDVIKLINGSSAMARBEJDE

Artikel 12

Udviklingssamarbejde

1. Udviklingssamarbejdets centrale mål er opfyldelsen af milleniumudviklingsmålene (og eventuelle efterfølgende udviklingsbenchmarks), udryddelse af fattigdom, bæredygtig udvikling og integration i verdensøkonomien, med særlig fokus på de mest sårbare elementer i samfundet. Parterne anerkender, at deres samarbejde er afgørende for at løse Afghanistanens udviklingsproblemer, og at institutionsopbygning bør være en fundamental del af det.
2. Dette samarbejde skal tage hensyn til Afghanistanens samfundsøkonomiske udviklingsstrategier og -programmer, navnlig den nationale udviklingsstrategi og andre foranstaltninger, der er opnået enighed om på internationale konferencer om Afghanistanens udvikling, Londonerklæringen fra 2010, Kabul-processen, Bonnkonferencens konklusioner fra december 2011, Tokyoerklæringen om et partnerskab for self-reliance i Afghanistan og Tokyorammen om gensidig ansvarlighed fra juli 2012, idet der fuldt ud tages hensyn til den Afghanske regerings strategi for økonomi og udvikling: »Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership«, som blev fremlagt på Londonkonferencen i 2014.
3. Parterne anvender deres udviklingssamarbejde til bl.a. at styrke Afghanistanens regeringsinstitutioner og etablere de vilkårene for bæredygtig udvikling og langsigtet økonomisk vækst i overensstemmelse med de nationale programmer for prioriterede områder og Afghanistanens strategi for økonomi og udvikling »Realising Self-Reliance: Commitments to Reforms and Renewed Partnership«. Disse vil være den vigtigste drivkraft for gennemførelsen af strategien og de tilsagn, som Afghanistan gav i Bonn, Tokyo og London. Unionen tager i sit samarbejde med Afghanistan fuldt ud hensyn til Tokyorammen om gensidig ansvarlighed (eller efterfølgere til denne, som er fastlagt i fællesskab) og tager ved programmeringen af sin bistand hensyn til de forpligtelser, herunder de finansielle forpligtelser, og de nærmere ordninger, der fremgår af rammen.
4. Parterne bekræfter målet om at nå milleniumudviklingsmålene som vedtaget af Afghanistan og eventuelle senere udviklingsbenchmarks og bekræfter deres tilslutning til Pariserklæringen om bistandseffektivitet, Accrahandlingsplanen og Busanslutdokumentet, navnlig med henvisning til den nye aftale om engagement i ustabile stater.
5. Parterne er enige om at fremme samarbejdsaktiviteter i overensstemmelse med deres respektive forskrifter, procedurer og ressourcer og under fuld overholdelse af internationale regler og normer. De er enige om, at deres udviklingssamarbejde skal være i overensstemmelse med deres fælles forpligtelse til bistandseffektivitet, at det skal gennemføres på en måde, der respekterer Afghanistanens ejerskab, at det skal afstemmes efter Afghanistanens nationale prioriteter, og at det skal være befordrende for konkrete og holdbare udviklingsresultater for det afghanske folk og for landets økonomiske bæredygtighed på længere sigt som fastlagt i forbindelse med de internationale konferencer om Afghanistan. De er enige om så vidt muligt at maksimere udviklingsbistandens fredsopbyggende potentiale i forbindelse med den nye aftale om engagement i ustabile stater.
6. Parterne er derfor enige om regelmæssigt at kontrollere virkningen af deres udviklingssamarbejde gennem det blandede udvalg, der nedsættes i henhold til artikel 49, og at vurdere dets bidrag til opfyldelsen af milleniumudviklingsmålene som vedtaget af Afghanistan og eventuelle efterfølgende udviklingsbenchmarks.
7. Følgende temaer vil systematisk blive indarbejdet i alle områder af udviklingssamarbejdet: menneskerettigheder, kønsaspekter, demokrati, god regeringsførelse, miljømæssig bæredygtighed, klimaændringer, sundhed, institutionel udvikling og kapacitetsopbygning, korruptionsbekæmpelse, narkotikabekæmpelse og bistandseffektivitet.
8. Hvad angår infrastrukturkomponenter undersøger parterne brugen af mekanismer såsom blandingen af tilskud og lån fra internationale finansielle institutioner og andre metoder til risikodeling med henblik på at få flere ressourcer og dermed øge effekten af Unionens bistand.
9. Parterne er enige om, at deres økonomiske samarbejde skal gennemføres på en måde, der sikrer, at interesserne blandt de mest udsatte medlemmer af samfundet, herunder kvinder og børn, tilgodeses med vægt på sundhed, uddannelse, landbrug og udvikling af landdistrikter.

10. Parterne er enige om, at handel bør understøtte alle dimensioner af en bæredygtig udvikling, og at dens økonomiske, sociale og miljømæssige konsekvenser bør vurderes. De er enige om at opfordre deres virksomheder til at vedtage de højest mulige standarder for ansvarlig forretningsadfærd i overensstemmelse med internationalt fastlagte principper og standarder, såsom dem i OECD's retningslinjer for multinationale selskaber eller FN's Global Compact-initiativ.
11. Parterne bestræber sig på at fremme en effektiv gennemførelse af Den Internationale Arbejdsorganisations (ILO's) kernearbejdstagerrettigheder og styrker samarbejdet om beskæftigelse og sociale anliggender, herunder principperne om anstændigt arbejde.
12. Parterne stræber endvidere efter at fremme politikker, hvis formål er at garantere, at der er fødevarerforsyninger til rådighed for befolkningen og foder til husdyrbestanden på en miljøvenlig og bæredygtig måde.
13. Parterne påtager sig at udveksle synspunkter og samarbejde i alle relevante regionale og internationale fora og organisationer, herunder FN og FN's agenturer og organisationer, med henblik på at øge arbejdsdelingen inden for udviklingssamarbejde og bistandseffektiviteten på stedet.
14. Parterne er ligeledes enige om at fremme samarbejdet på de områder, der er nævnt i denne artikel, mellem tænketanke, akademikere, ikkestatslige organisationer, erhvervslivet, kulturformidlere og medierne ved at tilrettelægge seminarer, konferencer og andre dertil hørende aktiviteter efter behov.

AFSNIT IV

SAMARBEJDE OM HANDEL OG INVESTERING

Artikel 13

Handelssamarbejde

1. Parterne fører en dialog om bilateral og multilateral handel og bilaterale og multilaterale handelsanliggender med henblik på at styrke de bilaterale handelsforbindelser og fremme det multilaterale handelssystem, herunder ved at støtte Afghanistan's medlemsskab af WTO.
2. Parterne forpligter sig til at fremme udviklingen og diversificeringen af deres samhandel i videst mulig omfang og til gensidig fordel. De forpligter sig til at arbejde for bedre og forudsigelig markedsadgang ved at arbejde henimod en afskaffelse af handelshindringer, navnlig ved en snarlig afskaffelse af ikke-toldmæssige hindringer og handelsrestriktioner, der ikke er i overensstemmelse med WTO-reglerne, og ved at træffe foranstaltninger, der øger gennemsigtigheden, under hensyntagen til den indsats, der gøres på området af internationale organisationer, som parterne er medlem af.
3. I erkendelse af, at handel er afgørende for udviklingen, og at præferencehandelsordninger har vist sig at være fordelagtige for udviklingslandene, bestræber parterne sig på at øge konsultationerne og samarbejdet om ordningernes effektive gennemførelse.
4. Parterne holder hinanden underrettet om udviklingen i handelspolitik og handelsrelaterede politikker, såsom landbrug, fødevarerikkerhed, forbrugerbeskyttelse og miljø. De undersøger mulighederne for at styrke deres handels- og investeringsforbindelser, herunder, hvor dette er relevant, forhandlinger om indgåelse af andre aftaler af gensidig interesse.
5. Parterne udnytter Aid for Trade-programmet og andre relevante programmer fuldt ud, herunder teknisk bistand til kapacitetsopbygning, med det formål at øge deres bilaterale handels- og investeringsforbindelser.
6. Parterne anerkender vigtigheden af at fremme den regionale økonomiske udvikling i overensstemmelse med afsnit VII.
7. Parterne konsulterer straks hinanden om eventuelle forskelle i opfattelsen af, hvordan dette afsnit skal anvendes, jf. artikel 54.

*Artikel 14***Mestbegunstigelsesbehandling**

1. Parterne indrømmer hinanden mestbegunstigelsesbehandling i deres samhandel i overensstemmelse med den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel fra 1994.
2. Den i stk. 1 omhandlede mestbegunstigelsesbehandling gælder ikke præferencer, der er indrømmet af en af parterne i henhold til aftaler om en toldunion, et frihandelsområde eller et tilsvarende område med præferencebehandling.

*Artikel 15***Sundhed og plantesundhed**

1. Parterne samarbejder om fødevarerikkerhed og om sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed på deres respektive områder.
2. Parterne drøfter og udveksler oplysninger om deres respektive foranstaltninger som fastlagt i WTO-aftalen om anvendelsen af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger, i den internationale plantebeskyttelseskonvention og af Verdensorganisationen for Dyresundhed og Codex Alimentarius-Kommissionen.
3. Parterne er enige om at indlede et samarbejde om kapacitetsopbygning inden for sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender. Samarbejdet skal være passende for den enkelte parts behov og føres med henblik på at hjælpe hver af parterne til at efterleve den anden parts juridiske krav.
4. Parterne etablerer hurtigst muligt en dialog om sundheds- og plantesundhedsmæssige foranstaltninger på anmodning af en af parterne.
5. Parterne udpeger kontaktpunkter til kommunikation om forhold, der falder ind under denne artikel.

*Artikel 16***Tekniske handelshindringer**

Parterne fremmer Afghanistanens brug af internationale og europæiske standarder som grundlag for tekniske forskrifter og procedurer for overensstemmelsesvurderinger. De samarbejder og udveksler oplysninger om standarder, tekniske forskrifter og procedurer for overensstemmelsesvurderinger med det formål at sikre, at de udarbejdes, vedtages og anvendes på en gennemsigtig og effektiv måde og ikke skaber unødvendige hindringer for deres bilaterale handel.

*Artikel 17***Told**

1. Parterne bestræber sig på at styrke samarbejdet mellem toldmyndighederne for at sikre gennemsigtige handelsvilkår, lette samhandelen, styrke sikkerheden i forsyningskæden, fremme forbrugersikkerheden, dæmme op for varestrømme, der krænker intellektuelle ejendomsrettigheder, samt bekæmpe smugling og svig.
2. Til det formål udveksler parterne navnlig ekspertise og undersøger mulighederne for at forenkle procedurerne, øge gennemsigtigheden og udvikle samarbejdet. De stræber også mod sammenfaldende synspunkter og fælles optræden i de relevante internationale rammer.
3. Parterne indgår om nødvendigt protokoller om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand inden for den institutionelle ramme, der er fastsat i nærværende aftale, uden at dette berører andre former for samarbejde.
4. Parterne samarbejder med henblik på at modernisere Afghanistanens toldadministration i overensstemmelse med relevante internationale konventioner for at forbedre dens organisatoriske effektivitet og gøre dens institutioner mere effektive hvad angår levering af tjenester, samtidig med at der sikres gennemsigtighed i forvaltningen af offentlige midler og ansvarlighed. Kapacitetsopbygningen skal udgøre et vigtigt element i dette samarbejde.

*Artikel 18***Investeringer**

1. Parterne fremmer udenlandske direkte investeringer ved at etablere et attraktivt og stabilt investeringsmiljø. De kan til det formål om nødvendigt indlede en fast dialog med henblik på at øge forståelsen af og samarbejdet om investeringsanliggender, idet der ses på administrative mekanismer til fremme af investeringsstrømme og bakkes op om stabile, gennemsigtige og gunstige regler for investorer.
2. Med henblik på at øge de udenlandske direkte investeringer i Afghanistan fra Unionen lægger parterne vægt på den private sektors inddragelse og anerkender i den forbindelse behovet for foranstaltninger og incitamenter i offentligt regi, såsom adgang til kredit og investeringsgarantier.

*Artikel 19***Tjenester**

Parterne etablerer en konstruktiv dialog, som navnlig tager sigte på at:

- a) udveksle oplysninger om deres respektive reguleringsmæssige rammer
- b) fremme adgangen til hinandens markeder
- c) fremme adgangen til kapitalkilder og teknologi og
- d) fremme handelen med tjenester mellem dem og på markeder i tredjelande.

*Artikel 20***Kapitalbevægelser**

Parterne bestræber sig på at gøre kapitalbevægelserne lettere for at fremme denne aftales formål.

*Artikel 21***Offentlige indkøb**

Parterne samarbejder med henblik på at etablere et effektivt og moderne system for offentlige indkøb i Afghanistan i overensstemmelse med internationalt fastlagte principper om gennemsigtighed og indkøbsprocedurer og om fremme af et fair og optimalt forhold mellem kvalitet og pris ved offentlige indkøb.

*Artikel 22***Gennemsigtighed**

Parterne anerkender betydningen af gennemsigtighed og retfærdige procedurer i forbindelse med administrationen af deres handelsrelaterede love og forskrifter. Til det formål anvender de artikel X i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel fra 1994 og artikel III i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser.

*Artikel 23***Intellektuelle ejendomsrettigheder**

1. Parterne er enige om at beskytte og håndhæve intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder geografiske betegnelser, i overensstemmelse med bestemmelserne i de internationale aftaler, som de er part i.

2. Parterne samarbejder om forebyggelsen af enhver form for misbrug af intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder geografiske betegnelser, og om bekæmpelsen af forfalskninger og piratkopiering. De er enige om at fremme dette gennem tolsamarbejde og andre egnede former for administrativt samarbejde, herunder ved at etablere og styrke organisationer til kontrol og beskyttelse af sådanne rettigheder og ved at øge samarbejdet om hensigtsmæssige midler til at fremme beskyttelsen og registreringen af hinandens geografiske betegnelser på deres respektive områder under hensyntagen til internationale regler og international praksis og udvikling på dette område og til deres respektive kapacitet.

AFSNIT V

SAMARBEJDE OM RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER

Artikel 24

Retsstatsprincippet, retligt samarbejde og politi

1. I samarbejdet på området retlige og indre anliggender tillægger parterne konsolideringen af retsstatsprincippet og til styrkelsen af institutioner på alle niveauer inden for retshåndhævelse og retspleje, herunder fængselsvæsenet, særlig vægt.
2. Parterne udveksler som led i deres samarbejde oplysninger om retssystemer og lovgivning. De er særligt opmærksomme på kvinders og andre udsatte gruppers rettigheder og på beskyttelsen og gennemførelsen af disse rettigheder.
3. Parterne er enige om at samarbejde med henblik på at fremme yderligere reform af den afghanske politistyrke. Afghanistan tager skridt til at indføre bedste praksis inden for civil politivirksomhed. Unionen støtter fortsat udviklingen af retsvæsenet og det afghanske nationalpoliti, herunder finansieringen af politistyrken inden for rammerne af det flerårige vejledende program for 2014–2020 og i overensstemmelse med OECD's komité for udviklingsbistands (DAC's) definition af støtteberettigede aktiviteter.
4. Parterne er enige om at samarbejde med henblik på at modernisere Afghanistan's sikkerhedssektor ved:
 - a) at styrke dommerstanden og retsvæsenet, herunder fængselsvæsenet, med særligt fokus på at øge dommerstandens uafhængighed
 - b) at gøre civil politivirksomhed mere effektiv i Afghanistan
 - c) at forbedre det retlige og institutionelle grundlag på området og
 - d) at opbygge kapacitet til at udarbejde og gennemføre politikker i Afghanistan's retsvæsen og sikkerhedssektor.

Artikel 25

Samarbejde om bekæmpelse af kriminalitet og korruption

Parterne er enige om at samarbejde om at bekæmpe organiseret, økonomisk kriminalitet og korruption. Samarbejdet tager navnlig sigte på implementering og fremme af relevante internationale standarder og instrumenter såsom FN-konventionen om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet og protokollerne hertil samt FN-konventionen mod korruption. Parterne er særlig opmærksomme på forbindelserne mellem organiseret kriminalitet og handel med narkotika, prækursorer, farlige materialer og våben, menneskehandel og smugling af migranter. De udveksler oplysninger om alle spørgsmål, der er relevante for bekæmpelsen af kriminelle aktiviteter.

Artikel 26

Bekæmpelse af ulovlig narkotika

1. Parterne samarbejder for at sikre en afbalanceret, samlet og integreret tilgang til narkotikaanliggender.

2. Narkotikarelaterede politikker og tiltag skal sigte mod at styrke strukturerne med henblik på at bekæmpe ulovlig narkotika, reducere forsyningen af, handelen med og efterspørgslen efter ulovlig narkotika og håndtere de sundhedsmæssige og sociale konsekvenser af narkotikamisbrug. Parterne samarbejder om at forhindre ulovlig fremstilling af narkotika og spredning af kemiske prækursorer.

3. I overensstemmelse med denne fælles tilgang sikrer parterne, at bekæmpelsen af ulovlig narkotika indarbejdes i alle relevante samarbejdsområder, herunder retshåndhævelse, fremme af lovligt levebrød, reduktion af narkotikaefterspørgslen og risiko- og skadebegrænsning.

4. Samarbejdet mellem parterne omfatter teknisk og administrativ bistand til Afghanistan på de områder, der er omhandlet i stk. 3, herunder:

- a) udarbejdelse af lovgivning og politikudvikling
- b) oprettelse af nationale institutioner og informationscentre
- c) støtte til civilsamfundets indsats på narkotikaområdet og bestræbelser på at mindske efterspørgslen efter og skaderne som følge af narkotika, herunder behandlingen af narkotikamisbrug og den efterfølgende rehabilitering
- d) uddannelse af personale
- e) narkotikaforskning og
- f) forebyggelse af handel med og spredningen af narkotikaprækursorer til ulovlig fremstilling af ulovlig narkotika og psykotrope stoffer.

Parterne kan aftale at inddrage andre områder.

5. Parterne samarbejder inden for rammerne af deres respektive lovgivning om at optrevle tværnationale kriminelle netværk, der er involveret i fremstillingen af og handelen med ulovlig narkotika, bl.a. ved udveksling af oplysninger og efterretninger, uddannelse og udveksling af bedste praksis, herunder særlige efterforskningsmetoder. Der skal gøres en særlig indsats for at bekæmpe kriminelles indtrængen i den lovlige økonomi.

6. Denne tilgang bør suppleres af et samarbejde på regionalt plan for at bekæmpe narkotikahandel, herunder ved hjælp af diplomatiske kontakter og i regionale fora, som parterne deltager i, såsom dem, der er omhandlet i artikel 48.

7. Parterne aftaler, hvilke samarbejdsmidler der skal anvendes for at realisere disse mål. Indsatsen skal bygge på principper, der er fastlagt i fællesskab, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, den politiske erklæring og erklæringen om retningslinjer for begrænsning af narkotikaefterspørgslen, som blev vedtaget af FN's Generalforsamlings 20. særlige samling om verdens narkotikaproblem i juni 1998, den politiske erklæring og handlingsplan om internationalt samarbejde hen imod en integreret og afbalanceret strategi til bekæmpelse af verdens narkotikaproblem, som blev vedtaget af højniveausegmentet på FN's Narkotikakommissions 52. samling i marts 2009, og erklæringen fra den tredje ministerkonference mellem partnerne i Parispagten om bekæmpelse af ulovlig handel med opiater med oprindelse i Afghanistan.

Artikel 27

Samarbejde om bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme

1. Parterne er enige om at samarbejde for at forhindre, at deres finansielle systemer og bestemte ikke-finansielle virksomheder og erhverv anvendes til hvidvaskning af udbyttet fra kriminelle aktiviteter og til finansiering af terrorisme.

2. Parterne er enige om at fremme teknisk og administrativ bistand, der er rettet mod udvikling og gennemførelse af forskrifter og velfungerende mekanismer til bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme. Samarbejdet skal navnlig gøre det muligt at udveksle relevante oplysninger inden for rammerne af parternes respektive lovgivning og vedtage passende og internationalt anerkendte standarder til bekæmpelse af pengehvidvaskning og finansiering af terrorisme svarende til dem, der er vedtaget af Unionen og de internationale organer på området, såsom Den Finansielle Aktionsgruppe (FATF).

*Artikel 28***Samarbejde om migration**

1. Parterne er enige om at samarbejde med henblik på at forhindre irregulære migrationsstrømme fra deres område til den anden parts område.
2. Parterne bekræfter, at en fælles styring af migrationsstrømmene mellem Afghanistan og Unionen er vigtig, og forpligter sig til at indgå i en bred dialog og et bredt samarbejde om migrationsrelaterede spørgsmål i overensstemmelse med Unionens samlede strategi for migration og mobilitet og relevante internationale konventioner. Dialogen og samarbejdet skal omfatte spørgsmål, der berører asyl, forbindelsen mellem migration og udvikling, regulær og irregulær migration, tilbagevenden, tilbagetagelse, visa, grænseforvaltning, dokumentsikkerhed og bekæmpelsen af menneskehandel og smugling af migranter.
3. Samarbejdet på de i denne artikel nævnte områder kan også omfatte kapacitetsopbyggende foranstaltninger.
4. Parterne er enige om på den anden parts anmodning at indgå en aftale, der regulerer særlige tilbagetagesforpligtelser, herunder bestemmelser om statsborgere fra andre lande og statsløse personer.

*Artikel 29***Konsulær beskyttelse**

Afghanistan indvilliger i, at de konsulære og diplomatiske myndigheder fra en repræsenteret medlemsstat i Den Europæiske Union yder beskyttelse på samme betingelser, som gælder den pågældende medlemsstats egne statsborgere, til en statsborger fra en medlemsstat i Den Europæiske Union, som ikke har en fast repræsentation i Afghanistan, der reelt er i en position, hvor den i et givent tilfælde kan yde konsulær beskyttelse.

*Artikel 30***Beskyttelse af personoplysninger**

1. Parterne er enige om at samarbejde om at forbedre beskyttelsen af personoplysninger til de højeste internationale standarder, såsom dem i FN's retningslinjer for regulering af edb-registre over personoplysninger, som er vedtaget ved FN-Generalforsamlingens resolution 45/95 af 14. december 1990.
2. Samarbejde om beskyttelse af personoplysninger kan bl.a. omfatte teknisk bistand i form af udveksling af oplysninger og ekspertise.

AFSNIT VI

SEKTORSAMARBEJDE*Artikel 31***Modernisering af den offentlige forvaltning**

Parterne er enige om at samarbejde med henblik på at opbygge en professionel, uafhængig og effektiv offentlig forvaltning i Afghanistan på nationalt og lokalt plan. Samarbejdet på dette område skal fokusere på uddannelse og kapacitetsopbygning med henblik på at:

- a) forbedre den organisatoriske effektivitet
- b) forbedre institutioners effektivitet i forbindelse med ydelsen af service
- c) sikre en gennemsigtig forvaltning af offentlige midler samt ansvarlighed
- d) forbedre de retlige og institutionelle rammer og
- e) forbedre udformningen og gennemførelsen af politikker.

*Artikel 32***Forvaltning af de offentlige finanser**

I forlængelse af artikel 31 øger parterne deres samarbejde om anliggender, der vedrører forvaltningen af de offentlige finanser i Afghanistan. Samarbejdet fokuserer på:

- a) forvaltning af budgettet på statsligt og lokalt niveau
- b) gennemsigtige finansieringsstrømme mellem budgetmyndighederne og mellem disse myndigheder og støttemodtagerne og de endelige brugere
- c) tilsyn, herunder parlamentets og uafhængige revisionsorganers tilsyn, og
- d) mekanismer til effektivt og hurtigt at afhjælpe uregelmæssigheder i brugen af offentlige midler.

Unionen yder støtte på disse områder efter behov, idet der fokuseres på kapacitetsopbygning og teknisk bistand.

*Artikel 33***God regeringsførelse på skatteområdet**

Med henblik på at styrke og udvikle de økonomiske aktiviteter og samtidig tage højde for behovet for at udvikle en passende reguleringsmæssig ramme anerkender parterne principperne om god regeringsførelse på skatteområdet og forpligter sig til at gennemføre dem. Med dette for øje tilstræber de at samarbejde, navnlig for at fremme skatteopkrævningen i Afghanistan og for at bistå Afghanistan med at udvikle foranstaltninger til effektivt at gennemføre disse principper.

*Artikel 34***Finansielle tjenesteydelser**

1. Parterne er enige om at styrke samarbejdet for at forbedre regnskabs-, revisions-, tilsyns- og kontrolsystemerne for banker, forsikringselskaber og andre dele af den finansielle sektor.
2. Parterne samarbejder med henblik på at udvikle Afghanistans retlige og reguleringsmæssige rammer, infrastruktur og menneskelige ressourcer og introducere selskabsledelse og internationale standarder for regnskabsføring på Afghanistans kapitalmarked.

*Artikel 35***Statistik**

1. Parterne er enige om at opbygge og videreudvikle den statistiske kapacitet ved at fremme harmoniseringen af de statistiske metoder og anvende bedste praksis med henvisning til Unionens erfaringer, herunder indhentning og formidling af statistiske oplysninger. Dette vil sætte dem i stand til på et gensidigt acceptabelt grundlag at udarbejde statistikker om alle områder, der er omfattet af denne aftale, hvor det er muligt at indhente, behandle, analysere og formidle statistiske oplysninger.
2. Samarbejdet på statistikområdet skal navnlig fokusere på at udveksle viden, fremme god praksis og efterleve FN's grundlæggende principper for officiel statistik og adfærdskodeksen for europæiske statistikker med henblik på at øge statistikkernes kvalitet.

*Artikel 36***Risikostyring ved katastrofer**

1. Parterne er enige om at øge deres samarbejde om risikostyring ved katastrofer. Der lægges vægt på forebyggende tiltag og en proaktiv tilgang med henblik på at håndtere farer og risici og reducere risikoen for og sårbarheden over for naturkatastrofer.

2. Samarbejdet på dette område kan fokusere på:
 - a) katastroferisikominimering, navnlig katastrofemodstandsdygtighed, -forebyggelse og -begrænsning
 - b) vidensforvaltning, innovation, forskning og uddannelse med henblik på at opbygge en kultur med sikkerhed og modstandsdygtighed på alle niveauer
 - c) katastroferisikovurdering, -overvågning og -beredskab og
 - d) støtte til udviklingen af risikostyringskapacitet.

Artikel 37

Naturressourcer

1. Parterne er enige om at forbedre samarbejdet og kapacitetsopbygningen med hensyn til udnyttelsen, udviklingen, forarbejdningen og salget af naturressourcer.
2. Samarbejdet skal vedrøre den bæredygtige udvikling af naturressourcer ved at styrke den reguleringsmæssige ramme, miljøbeskyttelsen og sikkerhedsforskrifterne. Parterne kan hver især anmode om ad hoc-møder om emner vedrørende naturressourcer med henblik på at skabe et øget samarbejde og en større gensidig forståelse.
3. I overensstemmelse med afsnit IV samarbejder parterne med henblik på at skabe et gennemsigtigt miljø, der fremmer udenlandske direkte investeringer, navnlig i minesektoren.
4. Parterne er enige om at fremme samarbejdet om afskaffelse af handelshindringer for naturressourcer, idet der tages hensyn til deres respektive økonomiske politikker og mål og ønsket om at fremme handelen.
5. Alle spørgsmål vedrørende handel med naturressourcer kan på en af parternes anmodning bringes op og behandles på møderne i det blandede udvalg, jf. artikel 49.

Artikel 38

Uddannelse, forskning, ungdom og erhvervsuddannelse

1. Parterne er enige om at fremme samarbejdet om uddannelse, forskning, ungdom og erhvervsuddannelse. De er enige om at øge kendskabet til uddannelsesmuligheder i Unionen og Afghanistan.
2. Parterne fremmer desuden tiltag med henblik på at:
 - a) knytte forbindelser mellem deres respektive institutioner for videregående uddannelse, specialiserede agenturer og ungdomsorganisationer
 - b) fremme udveksling af oplysninger og knowhow og mobiliteten blandt studerende, unge og ungdomsarbejdere samt forskere, akademikere og andre eksperter og
 - c) støtte kapacitetsopbygningen og kvalitetsudviklingen inden for undervisning og læring, idet de drager nytte af anden relevant erfaring, de har høstet på området.
3. Parterne er enige om at fremme gennemførelsen af programmer for højere uddannelse og ungdom, såsom Unionens Erasmus+program, og for mobilitet og uddannelse for forskere, såsom Marie Skłodowska-Curie-aktiviteter, og om at opfordre deres uddannelsesinstitutioner til at samarbejde i fælles programmer med henblik på at ansøre til akademisk samarbejde og mobilitet og fremme samarbejde mellem ungdomsorganisationer, herunder ved at øge mobiliteten blandt unge og ungdomsarbejdere i forbindelse med uformel uddannelse og læring.
4. Der skal tilskyndes til forskningssamarbejde, herunder ved hjælp af Horisont 2020 — Unions rammeprogram for forskning og innovation (2014–2020).

*Artikel 39***Energi**

1. Parterne bestræber sig på at øge deres samarbejde i energisektoren med det formål at forbedre energiproduktionen, -forsyningen og -udnyttelsen i Afghanistan, herunder, men ikke begrænset til:

- a) fremme af energi fra vedvarende energikilder og energieffektivitet
- b) øget teknologisk samarbejde og
- c) erhvervsuddannelse.

2. Parterne anerkender, at en gennemsigtig, ikke-diskriminerende og ikke-forvridende regelbaseret ramme er den bedste måde, hvorpå der kan etableres et miljø, der fremmer udenlandske direkte investeringer i energisektoren.

*Artikel 40***Transport**

Parterne er enige om at samarbejde aktivt på områder af gensidig interesse vedrørende alle transportformer, herunder navnlig luftfart og intermodale forbindelser, med henblik på bl.a. at:

- a) fremme varers og passagerers bevægelighed
- b) garantere sikkerhed, tryghed og miljøbeskyttelse
- c) uddanne personale, og
- d) øge investeringsmulighederne med henblik på at fremme den økonomiske udvikling gennem bedre transportforbindelser i hele regionen.

*Artikel 41***Beskæftigelse og social udvikling**

1. I forbindelse med artikel 12 er parterne enige om at samarbejde på områderne beskæftigelse og social udvikling, herunder udvikling af arbejdsmarkedet og ungdomsbeskæftigelsen, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, ligestilling mellem kønnene og anstændigt arbejde.

2. Samarbejdsformerne kan omfatte bl.a. specifikke programmer og projekter, som parterne bliver enige om, samt dialog, samarbejde og initiativer om emner af fælles interesse på bilateralt og multilateralt niveau, såsom i ILO-regi.

*Artikel 42***Landbrug, udvikling af landdistrikter, husdyrhold og kunstvanding**

Parterne er enige om at samarbejde med henblik på at udvikle Afghanistans kapacitet inden for landbrug, husdyrhold og indkomstmuligheder på landet. Samarbejdet skal omfatte:

- a) landbrugspolitik og øget produktivitet med henblik på at garantere fødevarerikkerheden
- b) mulighederne for i overensstemmelse med afsnit IV at fremme landbrugserhvervet og handelen med landbrugsprodukter, herunder handelen med planter, dyr, husdyrbestande og deres produkter, med henblik på den videre udvikling af industrier med et primært fokus på landbrugssektoren
- c) dyre- og husdyrvelfærd
- d) udvikling af landdistrikterne

- e) erfaringsudveksling og samarbejdsnetværk mellem lokale aktører eller økonomiske operatører, navnlig inden for områder som forskning og teknologioverførsel
- f) udarbejdelse af politikker for planter, dyrs og husdyrs sundhed og kvalitet
- g) samarbejdsforslag og –initiativer, som indgives til internationale landbrugsorganisationer
- h) udvikling af et bæredygtigt og miljøvenligt landbrug, herunder afgrødeproduktion, biobrændsel samt overførsel af bioteknologi
- i) plantesortsbeskyttelse, såsædsteknologi og bioteknologi for landbruget
- j) udvikling af databaser og et informationsnetværk om landbrug og husdyrhold og
- k) uddannelse om landbrug og i veterinærsektoren.

Artikel 43

Miljø og klimaændringer

1. Parterne samarbejder med henblik på at bistå Afghanistan med at indføre et højt miljøbeskyttelsesniveau og fremme bevarelsen og forvaltningen af naturressourcer og biologisk diversitet, herunder skove, af hensyn til en bæredygtig udvikling og tilpasning til og minimering af klimaforandringerne.
2. Parterne sigter mod at fremme ratificeringen, gennemførelsen og overholdelsen af multilaterale aftaler om miljø og klimaforandringer.
3. Parterne sigter mod at styrke samarbejdet om tilpasning til og minimering af klimaforandringer, idet der lægges særlig vægt på vandressourcer.

Artikel 44

Folkesundhed

Parterne er enige om, at deres samarbejde skal vedrøre reform af sundhedssektoren og forebyggelse og bekæmpelse af vigtige sygdomme, herunder ved at fremme gennemførelsen af internationale sundhedsaftaler. Det skal også omfatte bestræbelser på at udvide adgangen til basal sundhedspleje i Afghanistan, forbedre kvaliteten af sundhedsydelser for sårbare grupper, især kvinder og børn, øge adgangen til rent vand og sanitet og forbedre hygiejnen.

Artikel 45

Kultur

1. Parterne er enige om at fremme samarbejdet om kulturelle anliggender med henblik på at øge den gensidige forståelse for og viden om deres respektive kulturer. Til det formål støtter og fremmer de civilsamfundets relevante tiltag. De respekterer den kulturelle diversitet.
2. Parterne bestræber sig på at træffe hensigtsmæssige foranstaltninger til at fremme kulturel udveksling og gennemføre fælles initiativer på forskellige felter af kulturlivet, herunder samarbejde om bevarelse af kulturarven.
3. Parterne er enige om at konsultere hinanden og samarbejde i relevante internationale fora, såsom UNESCO, for at forfølge fælles mål, såsom fremme af den kulturelle diversitet og beskyttelse af kulturarven. Hvad angår den kulturelle diversitet er de også enige om at ville fremme gennemførelsen af UNESCO's konvention fra 2005 om beskyttelse og fremme af de kulturelle udtryksformers mangfoldighed.

*Artikel 46***Informationssamfundet**

I erkendelse af, at informations- og kommunikationsteknologi (IKT) er et centralt element i det moderne liv og af vital betydning for den økonomiske og sociale udvikling, udveksler parterne synspunkter om deres respektive politikker på dette område med henblik på at fremme den økonomiske udvikling, herunder konnektivitet for uddannelse og forskning. De overvejer om nødvendigt, hvordan der bedst kan samarbejdes på området, navnlig hvad angår handel med IKT-produkter, reguleringsmæssige aspekter af elektronisk kommunikation og andre spørgsmål vedrørende informations-samfundet.

*Artikel 47***Politik på det audiovisuelle område og på medieområdet**

Parterne tilskynder til, støtter og fremmer udvekslingen, samarbejdet og dialogen mellem deres relevante institutioner og aktører i forhold til politikker på det audiovisuelle område og på medieområdet. De er enige om at etablere en regelmæssig dialog på disse områder.

AFSNIT VII

REGIONALT SAMARBEJDE*Artikel 48***Regionalt samarbejde**

1. Parterne er enige om, at der er behov for regionale samarbejdsinitiativer, således at Afghanistan kan genvinde sin status som en landbro mellem Centralasien, Sydasien og Mellemøsten, og den økonomiske og politiske stabilitet i regionen øges. Med dette for øje er de enige om at samarbejde om at fremme det regionale samarbejde ved hjælp af foranstaltninger, som støtter den afghanske regerings, navnlig udenrigsministeriets, bestræbelser på at opbygge kapaciteten. Større kapacitet vil sætte regeringen i stand til at spille en større rolle i de forskellige regionale organisationer, processer og fora. Samarbejdet kan omfatte kapacitets- og tillidsopbyggende foranstaltninger, såsom uddannelsesordninger, workshops, seminarer, udveksling af eksperter, undersøgelser og andre tiltag, som parterne når til enighed om.
2. Parterne påskønner og bekræfter støtten til Istanbulprocessen som et vigtigt initiativ til at fremme det politiske samarbejde mellem Afghanistan og dets naboer, herunder ved tillidsskabende foranstaltninger som aftalt på ministerkonferencen i Kabul den 14. juni 2012 som led i Asiens hjerte-proces. Unionen støtter Afghanistans bestræbelser på at sikre en effektiv gennemførelse af de tillidsskabende foranstaltninger og andre regionale forpligtelser.
3. Parterne er desuden enige om at fremme det regionale samarbejde via deres diplomatiske kontakter og i de regionale fora, de deltager i.

AFSNIT VIII

INSTITUTIONELLE RAMMER*Artikel 49***Det blandede udvalg**

1. Der nedsættes herved et blandet udvalg, som består af repræsentanter for parterne på højest mulige niveau, og som har til opgave:
 - a) at sikre, at denne aftale fungerer og gennemføres korrekt
 - b) at opstille prioriteringer i forhold til sigtet med denne aftale
 - c) at overvåge udviklingen af de overordnede forbindelser mellem parterne og komme med henstillinger til at fremme denne aftales mål

- d) om nødvendigt at anmode udvalg eller andre organer, som er oprettet i henhold til andre aftaler mellem parterne, om oplysninger og tage stilling til rapporter, som disse måtte fremsende
 - e) at udveksle synspunkter og fremsætte forslag om spørgsmål af fælles interesse, herunder fremtidige tiltag og de ressourcer, der er til rådighed til gennemførelse heraf
 - f) at løse uoverensstemmelser, som denne aftales anvendelse eller fortolkning måtte give anledning til, og
 - g) at undersøge alle de oplysninger, som forelægges af en af parterne med hensyn til opfyldelsen af forpligtelser, og holde konsultationer for at løse eventuelle forskelle i overensstemmelse med artikel 54.
2. Det blandede udvalg træder normalt sammen på skift i Kabul og Bruxelles på datoer, som fastsættes efter fælles aftale. Det blandede udvalg kan også afholde ekstraordinære møder efter aftale mellem parterne. Formandskabet i det blandede udvalg varetages på skift af parterne. Dagsordenen for det blandede udvalgs møder fastsættes efter aftale mellem parterne.
 3. Det blandede udvalg kan nedsætte særlige udvalg eller arbejdsgrupper til at bistå det i udførelsen af sine opgaver. Det fastlægger sådanne udvalgs eller grupper sammensætning, opgaver og virkemåde.
 4. Det blandede udvalg sikrer, at alle sektoraftaler eller protokoller, som parterne indgår i forbindelse med denne aftale, fungerer korrekt.
 5. Det blandede udvalg vedtager selv sin forretningsorden.

AFSNIT IX

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 50

Samarbejdsressourcer

For så vidt som parternes respektive forskrifter, procedurer og ressourcer tillader det, yder Unionen Afghanistan teknisk og finansiel bistand til at gennemføre det samarbejde, der er omhandlet i denne aftale, ligesom Afghanistan stiller de nødvendige ressourcer, herunder finansielle midler, til rådighed for at sikre, at de aftalte mål nås.

Artikel 51

Samarbejde om bekæmpelse af svig

1. Parterne gennemfører finansiel bistand i overensstemmelse med principperne om forsvarlig finansiel forvaltning og samarbejder om at beskytte deres finansielle interesser. De træffer effektive foranstaltninger til at forebygge og bekæmpe svig, korruption og andre ulovlige aktiviteter, der skader deres finansielle interesser.
2. Alle yderligere aftaler eller finansieringsinstrumenter, som parterne indgår i løbet af gennemførelsen af nærværende aftale, skal indeholde specifikke klausuler om finansielt samarbejde, der omfatter kontrol på stedet, inspektion, kontrol og foranstaltninger til bekæmpelse af svig, herunder sådanne som gennemføres af Den Europæiske Revisionsret og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig.
3. Med henblik på denne artikels korrekte gennemførelse udveksler parternes kompetente myndigheder oplysninger og afholder på en af parternes anmodning konsultationer i overensstemmelse med den relevante lovgivning.
4. De afghanske myndigheder kontrollerer regelmæssigt, at tiltag, der er finansieret med EU-midler, er korrekt gennemført. De træffer hensigtsmæssige foranstaltninger til at forebygge svig, korruption og andre ulovlige aktiviteter, som berører sådanne midler. De underretter Kommissionen om sådanne foranstaltninger.
5. De afghanske myndigheder meddeler straks Europa-Kommissionen eventuelle oplysninger, som de bliver bekendt med, vedrørende formodede eller faktiske tilfælde af svig, korruption eller andre ulovlige aktiviteter i forbindelse med anvendelsen af EU-midler. Ved formodninger om svig eller korruption skal Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig også underrettes. De afghanske myndigheder underretter ligeledes Europa-Kommissionen om eventuelle foranstaltninger, der er truffet i forbindelse med faktiske forhold meddelt i henhold til dette stykke.

6. De afghanske myndigheder sikrer, at formodede og faktiske tilfælde af svig, korrupsion og andre ulovlige aktiviteter, der skader EU-midler, efterforskes og retsforfølges. Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig kan, hvor det er relevant, bistå de kompetente afghanske myndigheder med denne opgave.

7. I overensstemmelse med EU-lovgivningen og udelukkende for at beskytte Unionens finansielle interesser har Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig tilladelse til på anmodning at foretage kontrol på stedet og inspektioner i Afghanistan. Disse skal forberedes og foretages i tæt samarbejde med de kompetente afghanske myndigheder. De afghanske myndigheder yder Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig al den bistand, det har brug for til at udføre sit arbejde.

8. Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig kan aftale at samarbejde yderligere med de kompetente afghanske myndigheder på området bekæmpelse af svig, herunder indgå operationelle ordninger.

Artikel 52

Perspektiver for aftalens videreudvikling

Hver part kan komme med forslag til at udvide omfanget af samarbejdet efter denne aftale under hensyntagen til de erfaringer, der er gjort i forbindelse med dens gennemførelse.

Artikel 53

Andre aftaler

1. Med forbehold af de relevante bestemmelser i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde berører hverken denne aftale eller foranstaltninger, der træffes i henhold til denne aftale, medlemsstaterne i Den Europæiske Unions kompetence til at indlede et bilateralt samarbejde med eller i givet fald indgå bilaterale aftaler og samarbejdsaftaler med Afghanistan. Nærværende aftale berører ikke anvendelsen eller gennemførelsen af de forpligtelser, som de respektive parter har påtaget sig over for tredjeparter.

2. Parterne kan supplere nærværende aftale ved at indgå specifikke aftaler på et hvilket som helst samarbejdsområde, der henhører under dens anvendelsesområde. Sådanne specifikke aftaler udgør en integrerende del af de samlede bilaterale forbindelser som reguleret ved nærværende aftale og er en del af en fælles institutionel ramme.

Artikel 54

Opfyldelse af forpligtelser

1. Enhver af parterne kan indbringe en eventuel uenighed vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for det blandede udvalg.

2. Hvis en af parterne mener, at den anden part ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger med hensyn til denne aftale eller eventuelle specifikke aftaler som omhandlet i artikel 53, stk. 2.

3. Med undtagelse af særligt hastende tilfælde meddeler parten forud herfor det blandede udvalg alle de relevante oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af situationen, med henblik på at nå frem til en løsning, der er acceptabel for parterne.

4. Ved valget af passende foranstaltninger skal foretrækkes de foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser for denne aftale eller eventuelle specifikke aftaler som omhandlet i artikel 53, stk. 2. Disse foranstaltninger meddeles straks den anden part og gøres til genstand for konsultationer i det blandede udvalg, hvis den anden part anmoder om det.

5. Med henblik på korrekt fortolkning og praktisk anvendelse af denne aftale er parterne enige om, at der ved de i stk. 3 omhandlede »særligt hastende tilfælde« forstås tilfælde af en af parternes væsentlige brud på denne aftale. Et væsentligt brud på denne aftale består i:

- a) fornægtelse af denne aftale uden hjemmel i de almindelige folkeretlige regler eller
- b) overtrædelse af et af denne aftales væsentlige elementer, jf. artikel 2, stk. 3, og artikel 9, stk. 2.

Artikel 55

Faciliteter

For at fremme samarbejdet inden for rammerne af denne aftale er parterne enige om at sørge for, at de embedsmænd og eksperter, der er involveret i gennemførelsen af samarbejdet, har de faciliteter til deres rådighed, som de har brug for til udførelsen af deres funktioner i overensstemmelse med parternes respektive interne regler og forskrifter.

Artikel 56

Sikkerhedsinteresser og videregivelse af oplysninger

1. Bestemmelserne i denne aftale berører ikke parternes respektive love og forskrifter om offentlig adgang til officielle dokumenter.
2. Ingen af bestemmelserne i denne aftale må fortolkes således, at en part er forpligtet til at videregive oplysninger, hvis videregivelse den anser som værende i strid med sine væsentlige sikkerhedsinteresser.
3. Parterne bekræfter på ny deres forpligtelse til at beskytte eventuelle klassificerede oplysninger, som de måtte modtage i løbet af samarbejdet.

Artikel 57

Definition af parterne

I denne aftale forstås ved udtrykket »parterne« på den ene side Unionen eller dens medlemsstater eller Unionen og dens medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser og på den anden side Afghanistan.

Artikel 58

Territorial anvendelse

Denne aftale finder anvendelse på de områder, hvorpå traktaten om oprettelse af Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions Funktionsmåde finder anvendelse, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktater, og på Afghanistans område.

Artikel 59

Ikrafttræden, midlertidig anvendelse, varighed og opsigelse

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne underretter hinanden om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende.
2. Uanset stk. 1 er Unionen og Afghanistan enige om at anvende dele af denne aftale som specificeret af Unionen midlertidigt, jf. stk. 3, i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer og lovgivning, hvor dette er relevant.

3. Den midlertidige anvendelse får virkning fra den første dag i den anden måned, der følger efter datoen for modtagelse af følgende:
- Unionens meddelelse om afslutningen af de i den henseende nødvendige procedurer, hvori den angiver de dele af aftalen, der skal anvendes midlertidigt, og
 - Afghanistans deponering af ratifikationsinstrumentet i overensstemmelse med landets procedurer og relevante lovgivning.
4. Denne aftale gælder indledningsvis for en periode på ti år. Den forlænges automatisk med fem år ad gangen, medmindre en af parterne seks måneder inden udløbet af aftalens gyldighedsperiode skriftligt meddeler den anden part, at den agter ikke at forlænge aftalen.
5. Enhver ændring af denne aftale skal være efter aftale mellem parterne og træder først i kraft, når parterne har underrettet hinanden om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende.
6. Hver part kan bringe denne aftale til ophør ved skriftlig at meddele den anden part, at aftalen opsiges. Opsigelsen får virkning seks måneder efter, at den anden part har modtaget en sådan meddelelse.
7. Meddelelser efter denne artikel gives, alt efter omstændighederne, til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union eller Afghanistanens udenrigsministerium.

Artikel 60

Autentiske tekster

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk, pashto og dari, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Мюнхен на осемнадесети февруари две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Múnich el dieciocho de febrero de dos mil diecisiete.

V Mnichově dne osmnáctého února dva tisíce sedmáct.

Udfærdiget i München, den attende februar to tusind og sytten.

Geschehen zu München am achtzehnten Februar zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta veebruarikuu kaheksateistkümnendal päeval Münchenis.

Έγινε στο Μόναχο, στις δεκαοκτώ Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Munich on the eighteenth day of February in the year two thousand and seventeen.

Fait à Munich, le dix-huitième jour du mois de février deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Münchenu osamnaestog veljače godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Monaco il diciotto di febbraio dell'anno duemilaediciassette.

Mínhenē, divi tūkstoši septiņpadsmiņā gada astoņpadsmitajā februārī.

Priimta Míunchene du tūkstančiai septynioliktą metų vasario aštuonioliktą dieną.

Kelt Münchenben, a kétezer-tizenhetedik év február havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Munich fit-tmintax-il jum ta' Frar fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te München, achttien februari tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Monachium osiemnastego dnia lutego roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Munique aos dezoito dias do mês de fevereiro de dois mil e dezassete.

Íntocmit la München la optsprezece februarie două mii șaptesprezece.

V Mníchove osemnásteho februára dvetisíc sedemnášť.

V Münchnu, osemnajstega februarja dva tisoč sedemnajst.

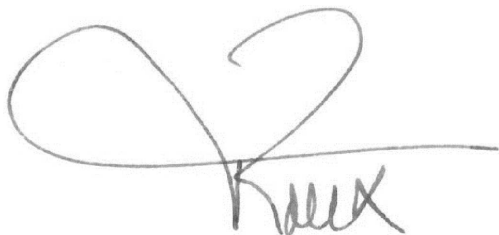
Tehty Münchenissä kahdeksantentoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Utfärdat i München den artonde februari år tjugohundrasjutton.

بتاریخ سی ماه دلو سال سیزده صد و نود و پنج در شهر مونیخن به امضاء رسید

د دیارلس سووه و پنځه نویم کال د سلواغی میاشتی پر دیرشمه نیټه د مونیخن په ښار کی امضاء شول

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



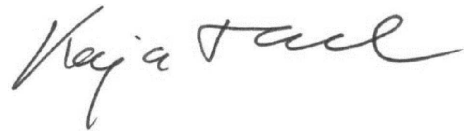
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

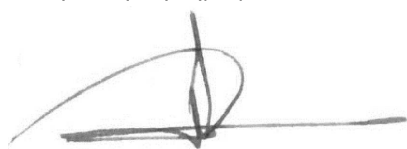


Thar cheann Na hÉireann

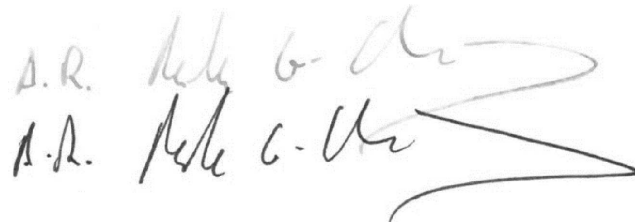
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



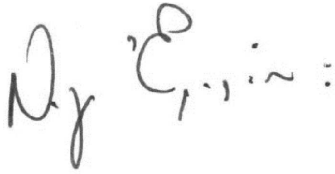
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour la Grand-Duché de Luxembourg



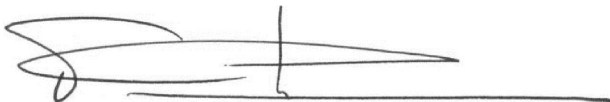
Magyarország részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



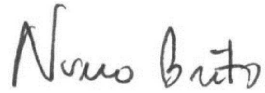
Für die Republik Österreich



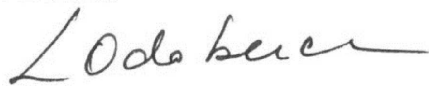
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

به نمایندگی از جمهوری اسلامی افغانستان
 د افغانستان اسلامي جمهوریت په استازیتوب